

85.987

Interpellation Gehler
Immigration. Bedeutung für die Schweiz
Rôle de l'immigration en Suisse

Wortlaut der Interpellation vom 19. Dezember 1985

Ohne den Zuzug der Ausländer in den letzten 100 Jahren hätte Frankreich zur Zeit 40 und nicht die 55 Millionen Einwohner, die es heute zählt. Stehen die Verhältnisse in der Schweiz etwa gleich? Kann der Bundesrat entsprechende Zahlen veröffentlichen?

Texte de l'interpellation du 19 décembre 1985

Sans l'apport des étrangers depuis un siècle, la France compterait aujourd'hui 40 millions d'habitants, contre 55 millions actuellement. Le Conseil fédéral peut-il publier des chiffres sensiblement analogues, en l'espèce, concernant la Suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Flubacher, Geissbühler, Hari, Neuenschwander (4)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

L'auteur renonce au développement et demande une réponse écrite.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 19. Februar 1986

Rapport écrit du Conseil fédéral du 19 février 1986

Répondre de manière tout à fait satisfaisante à la question de l'interpellation, en tenant compte des facteurs de toute nature que cela implique, pose de nombreuses difficultés. Sur le plan scientifique, notamment, il est toujours hasardeux de tenter de refaire l'histoire démographique d'une population, toutes choses égales par ailleurs, et le Conseil fédéral exprime ses doutes quant à la valeur explicative d'un tel exercice.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion 27 Stimmen
 Dagegen 46 Stimmen

85.927

Interpellation der Fraktion
PdA/PSA/POCH
Gewaltsame Ausschaffung von 59 Zairern
Interpellanza del gruppo PdL/PSA/POCH
Rimpatrio forzato di 59 zairesi
Interpellation du groupe du
PdT/PSA/POCH
Refoulement de 59 Zairois

Wortlaut der Interpellation vom 2. Dezember 1985

Die gewaltsame Ausschaffung von 59 Zairern hat wegen der Art ihrer Durchführung und wegen der Gründe, die zu ihrer Rechtfertigung vorgebracht wurden, in der Öffentlichkeit viele Fragen aufgeworfen und zu Zweifeln Anlass gegeben. Die Fragen betreffen die Heimschaffung von Personen, die aus verschiedenen Gründen nicht in ein Land zurückkehren wollten, in dem die Verletzung der Menschenrechte zur Tagesordnung gehört. Gerade diese Tatsache hätte die Behörden dazu veranlassen müssen, behutsamer vorzugehen und die berechtigten Befürchtungen der Flüchtlinge vor

Vergeltungsmassnahmen ernst zu nehmen, und zwar unabhängig von der Stichhaltigkeit der Gründe, welche die Betroffenen angegeben haben, um in unserem Land Asyl zu erhalten. Zweifel bestehen schliesslich darüber, ob die im Gesetz vorgesehenen Verfahren bei den Ausschaffungsentscheidungen, die gegenüber verschiedenen betroffenen Personen gefällt wurden, eingehalten worden sind, ob ihnen insbesondere das Asylbewerber zustehende Recht gewährt wurde, solange nicht ausgeschafft zu werden, als das Prüfungsverfahren noch nicht endgültig abgeschlossen ist. Angesichts der heftigen Reaktionen, welche die gewaltsame Ausschaffung der 59 Zairer – von den Polizeiorganen «schwarzer Herbst» genannt – in unserem Land ausgelöst hat, stellen wir dem Bundesrat folgende Fragen:

1. Welche Ermittlungen sind vor dem Ausschaffungsentcheid durchgeführt worden, um:
 - a. die Staatsangehörigkeit der Ausgewiesenen zu überprüfen? (Stimmt es, dass nicht alle Ausgeschafften Zairer waren?)
 - b. die ihnen zur Last gelegten Rechtsverstösse (Urkundenfälschung, Einreichung weiterer Asylgesuche in der Schweiz oder im Ausland) abzuklären? (Stimmt es, dass mindestens in einigen Fällen das Prüfverfahren infolge von Beschwerden noch im Gange war?)
 - c. abzuklären, ob Garantien für Leib und Leben der heimgeschafften Personen bestanden? (Stimmt es, dass in mindestens einem Fall die Ausschaffung durchgeführt wurde, obwohl die körperliche Integrität der betroffenen Personen und ihren Verwandten schweren Beeinträchtigungen ausgesetzt war?)
2. Stimmt die Nachricht, dass die Schweizer Polizei einige der ausgeschafften Zairer misshandelt hat, und ist eine Untersuchung darüber eingeleitet worden, auf welche Weise die betroffenen Personen misshandelt wurden und wer dafür verantwortlich ist?
3. Warum wurden die Organisationen, welche einige der Asylanten im Verfahren vertraten, nicht über die vorbereiteten Massnahmen informiert?
4. Was ist mit den ausgeschafften Zairern geschehen, und worauf stützen sich die Meldungen über ihr Befinden in Zaire?
5. Wie weit sind im vorliegenden Fall Artikel 45 des Asylgesetzes und Artikel 33 der Konvention von 1951 über den Status der Flüchtlinge immer eingehalten worden?
6. Welche Gewähr kann der Bundesrat dafür bieten, dass sich solche Vorkommnisse nicht wiederholen? Ist er insbesondere bereit, die gewaltsame Ausschaffung weiterer Ausländer, deren Asylgesuche abgewiesen wurden, aufzuschieben und mit Rücksicht auf den Grundsatz der Nichtrückschaffung die Zustände im Heimatstaat gründlich abzuklären, indem er:
 - a. jeden einzelnen Fall eingehend überprüft;
 - b. Informationen berücksichtigt, die aus möglichst vielen und unabhängigen Quellen stammen (Amnesty International, humanitäre Organisationen, Kirchen)?
7. Könnten für den Fall, dass die Ausschaffung trotzdem beschlossen wird, die betroffenen Personen zur Gewährleistung ihrer persönlichen Integrität nicht der Schutzherrschaft des Flüchtlingshochkommissariats der Vereinten Nationen unterstellt werden?

Testo dell'interpellanza del 2 dicembre 1985

Il rimpatrio forzato di 59 zairesi, per il modo con il quale è stato attuato e per le motivazioni che sono state portate per giustificarlo, ha suscitato nell'opinione pubblica parecchi interrogativi e dubbi. Interrogativi relativi al rinvio in patria di persone che, per varie ragioni, non volevano farvi ritorno e per di più in un paese in cui la violazione dei diritti umani è all'ordine del giorno. Fatto, questo, che avrebbe dovuto indurre le autorità ad agire con maggiore prudenza e a tenere conto dei giustificati timori di rappresaglia dei fuoriusciti. Questo a prescindere dalla validità dei requisiti per ottenere asilo nel nostro paese addetta dagli interessati. Dubbi relativi al rispetto delle procedure previste dalla legge nelle decisioni di rimpatrio, prese nei confronti di diverse

delle persone implicate, in particolare per quanto riguarda il riconoscimento dei diritti riservato agli asilanti di non essere rimpatriati fino a quando la procedura di esame del caso non è definitivamente chiusa.

I sottoscritti, visto come l'operazione di rimpatrio forzato dei 59 zairesi, denominata dagli organi di polizia «autunno nero» abbia suscitato ampie reazioni nel paese, chiedono al Consiglio federale di dire

1. Quali accertamenti sono stati fatti prima della decisione di rimpatrio per verificare

a. l'appartenenza nazionale degli espulsi. In particolare corrisponde al vero che non tutti i rimpatriati erano zairesi,

b. i presunti reati di diritto comune (falsificazione di documenti, presentazione di altre domande di asilo in Svizzera o all'estero). In particolare corrisponde al vero che almeno in alcuni casi era ancora in corso la procedura di esame della domanda di asilo in seguito a ricorso degli interessati,

c. se esistevano garanzie per l'incolumità fisica delle persone rimpatriate. In particolare corrisponde al vero che in almeno un caso c'è stato il rimpatrio, malgrado il fatto che l'interessato e i suoi parenti sono stati sottoposti a seri pregiudizi quanto alla loro integrità personale.

2. Se corrisponde al vero la notizia di maltrattamenti inflitti dalla polizia svizzera ad alcuni cittadini zairesi colpiti dal provvedimento di rimpatrio e se è stata aperta un'inchiesta per stabilire modalità e responsabilità.

3. Perché le associazioni che rappresentavano alcuni degli asilanti nella procedura in corso non sono state informate dei provvedimenti predisposti nei loro confronti.

4. Quale sorte è toccata ai cittadini zairesi rimpatriati e sulla base di quali fonti si basano le informazioni relative alla loro situazione in quel paese.

5. In che misura, nel caso in questione, è sempre stato rispettato l'articolo 45 della legge sull'asilo e l'articolo 33 della convenzione del 1951 relativo allo statuto dei rifugiati.

6. Quali garanzie possono essere date per evitare che episodi come quello dei 59 zairesi si verifichino. In particolare è disposto il Consiglio federale a sospendere il rimpatrio forzato di altri cittadini stranieri di quali la domanda d'asilo è stata respinta e, nel rispetto del principio del «non refoulement» a esaminare la situazione del paese d'origine a fondo sulla base

a. di un'analisi approfondita di ogni caso,

b. di informazioni provenienti da fonti multiple e indipendenti (Amnesty International, organizzazioni umanitarie, chiese).

7. Nel caso poi che comunque si decidesse il rimpatrio, anche di garantire l'integrità personale degli interessati, e porre le stesse sotto la sorveglianza del patronato dell'Alto Commissariato per i rifugiati delle Nazioni Unite.

Texte de l'interpellation du 2 décembre 1985

En raison de la manière dont il a été réalisé et des motifs invoqués pour le justifier, le renvoi de 59 Zaïrois a suscité des questions et des doutes dans l'opinion publique. Les questions concernent le renvoi dans leur patrie de personnes qui, pour des raisons diverses, ne voulaient pas rentrer dans leur pays, d'autant plus que les droits de l'homme y sont violés quotidiennement. Ce fait aurait dû inciter nos autorités à agir avec une très grande prudence et à tenir compte des craintes justifiées de représailles qu'avaient les réfugiés. Cela indépendamment de la validité qu'ont, à nos yeux, les arguments invoqués par les intéressés pour obtenir l'asile. Quant aux doutes, ils concernent le respect des procédures prévues par la loi lors des décisions de renvoi prises à l'égard de diverses personnes impliquées, en particulier pour ce qui est de la reconnaissance des droits qu'ont les demandeurs d'asile de ne pas être rapatriés tant que la procédure de l'examen du cas n'est pas définitivement close.

Vu que l'opération de rapatriement forcé des 59 Zaïrois, appelée par les organes de police «automne noir», a suscité de nombreuses réactions dans notre pays, les soussignés prient le Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes.

1. Quels contrôles a-t-on effectués avant la décision de renvoi afin de vérifier

a. la nationalité des personnes expulsées? Il s'est notamment avéré que les personnes expulsées n'étaient pas toutes zaïroises;

b. les délits de droit commun présumés (falsification de documents, présentation d'autres demandes d'asile en Suisse ou à l'étranger)? Il s'est en particulier avéré que, dans quelques cas au moins, la procédure d'examen de la demande d'asile était encore en cours, notamment à la suite d'un recours des intéressés;

c. si l'on avait des garanties concernant l'intégrité physique des personnes renvoyées? Il s'est en particulier avéré que, dans un cas au moins, le renvoi a eu lieu malgré le fait que l'intéressé et des membres de sa famille ont subi de graves atteintes à leur intégrité corporelle.

2. Est-il exact que certains citoyens zaïrois touchés par la mesure d'expulsion ont été maltraités par la police suisse et une enquête a-t-elle été ouverte pour établir les faits et les responsabilités?

3. Pourquoi les associations qui représentaient certains demandeurs d'asile dans la procédure en cours n'ont-elles pas été informées des mesures préparées à l'égard de ceux-ci?

4. Quel a été le sort des Zaïrois renvoyés et sur quelles sources sont basées les informations relatives à leur situation dans leur pays?

5. Dans quelle mesure l'article 45 de la loi sur l'asile et l'article 33 de la convention de 1951 relative au statut des réfugiés ont-ils été respectés dans cette affaire?

6. Quelles garanties peut-on donner qu'un épisode comme celui des 59 Zaïrois ne se produira plus? Le Conseil fédéral est-il en particulier disposé à suspendre le rapatriement forcé d'autres citoyens étrangers dont la demande d'asile a été rejetée et à examiner à fond, dans le respect du principe du non-refoulement, la situation qui règne dans le pays d'origine en se basant

a. sur une analyse approfondie de chaque cas;

b. sur des informations provenant de sources multiples et indépendantes (Amnesty International, organisations humanitaires, églises)?

7. Le Conseil fédéral est-il prêt, au cas où il déciderait malgré tout leur renvoi, à mettre les intéressés sous la surveillance et le patronage du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés, afin d'assurer leur intégrité corporelle?

Sprecher – Portavoce – Porte-parole: Carobbio

*Schriftliche Begründung – Motivazione scritta
Développement par écrit*

L'interpellante rinuncia alla motivazione e desidererà una risposta scritta.

*Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates
vom 26. Februar 1986*

*Risposta scritta del Consiglio federale
del 26 febbraio 1986*

Rapport écrit du Conseil fédéral du 26 février 1986

1. I minuziosi accertamenti hanno permesso di stabilire che i 59 cittadini zairesi rimpatriati non sono identici a quelle persone per le quali è in corso una procedura d'asilo in Svizzera, pur spacciandosi come tali. Si trattava perciò di stranieri soggiornanti illegalmente nel nostro paese e che non possono essere messi al beneficio di una procedura d'asilo.

1.a. La nazionalità degli stranieri rimpatriati è stata accertata con la massima cura. Degli stranieri rimpatriati nello Zaire, fra cui si pretende che sei siano angolani, cinque sono rifugiati riconosciuti dallo Zaire. Dovesse trattarsi effettivamente, per il sesto, di un angolano, lo stesso non è minacciato di estradizione verso l'Angola. In questo caso, le autorità zairesi lo rinvierebbero in Svizzera.

1.b. Come già descritto, nessuno dei 59 stranieri rimpatriati poteva essere messo al beneficio di una procedura d'asilo.

1.c. Dato che lo Zaire non prevede nè l'infrazione per l'abbandono illegale della repubblica nè quella per il soggiorno illegale all'estero, i cittadini che vi ritornano non possono temere rappresaglie di sorta.

L'asserzione rilevata nei comunicati-stampa, secondo la quale alcune persone rientrate nello Zaire avrebbero dovuto sopportare seri pregiudizi, si è avverata priva di fondamento.

2. Le misure coercitive esercitate su alcuni elementi contrari al rimpatrio erano proporzionate. Nessuno dei rimpatriandi fu maltrattato. In modo speciale si doveva tener conto del fattore sicurezza durante il volo da Zurigo a Kinshasa. L'intervento di una commissione d'inchiesta è da considerarsi superfluo.

3. Le istituzioni di soccorso ai rifugiati non sono state tenute al corrente del rimpatrio dei 59 cittadini zairesi essendo stato provato che le loro domande erano state presentate sotto false identità, ragione per cui sono stati trattati conformemente alla legge federale sul soggiorno e domicilio degli stranieri.

4. La nostra Ambasciata di Kinshasa ha potuto costatare, alla luce dei documenti messi a sua disposizione (segnalazione, foto originale di polizia) che i cittadini zairesi si trovano in buona salute ed a piede libero.

5. Nè la legge sull'asilo, nè la convenzione relativa allo statuto dei rifugiati sono applicabili in questo caso. Si fa riferimento alle risposte del Consiglio federale al postulato Ott ed all'interpellanza Bauer.

6. Il principio del non allontanamento è rispettato in tutti i casi nei quali è in discussione il rimpatrio di uno straniero o il suo rinvio in un paese terzo. Qualora dovesse sussistere nel caso isolato un dubbio sull'incolumità fisica e psichica o davanti ad una situazione nella quale la salvaguardia dei diritti dell'uomo non potesse essere chiaramente assicurata, l'allontanamento dello straniero in questione non ha luogo. Ciò malgrado, non possono essere evitati quei rimpatri da effettuare obbligatoriamente.

7. Qualora dovesse risultare, in corso di una procedura la parte degli organi statali competenti, che lo straniero in questione non sia da considerare un rifugiato, la Convenzione internazionale sui rifugiati non è applicabile. La sua persona non è contemplata dal mandato dell'Alto Commissario delle Nazioni Unite per i rifugiati. Le garanzie necessarie non possono essere prese in considerazione dato che il richiedente d'asilo, rifiutato come tale, si trova nella identica situazione di un qualsiasi straniero all'estero, in procinto di rimpatriare.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

Minderheit
Mehrheit

85.546

Interpellation Eggli-Winterthur Arbeits- und Ruhezeit der Chauffeurs. Kontrolle

Interpellation Eggli-Winterthur Durée du travail et du repos des chauffeurs. Contrôle

1. Ist er bereit, seiner Verpflichtung gemäss Artikel 56 Absatz 1 SVG für eine wirksame Kontrolle der Einhaltung der Arbeits- und Ruhezeitvorschriften der Chauffeurverordnung nachzukommen?

2. Ist er bereit, die Stelle, die auf Bundesebene diese Aufgabe koordiniert und die Polizeiorgane berät, wieder zu besetzen?

3. Ist er bereit, die Berichte über den Vollzug dieser Kontrolle wieder erstellen zu lassen?

Texte de l'interpellation du 18 septembre 1985

Le Conseil fédéral est tenu, conformément à l'article 56, 1er alinéa, de la loi sur la circulation routière, de prendre des mesures qui permettent de contrôler efficacement l'application des dispositions concernant la durée du travail et du repos des chauffeurs.

Dans le souci d'assurer la sécurité du trafic, je demande au Conseil fédéral de répondre aux questions suivantes:

1. Est-il prêt, comme l'alinéa susmentionné l'y oblige, à prendre des dispositions permettant de contrôler efficacement l'application des prescriptions de l'ordonnance concernant les chauffeurs relatives à la durée du travail et du repos de ces personnes?

2. Est-il prêt à pourvoir de nouveau le poste dont le titulaire est chargé d'assurer la coordination sur le plan national dans ce domaine et d'assister les services de police en la matière?

3. Est-il prêt à faire en sorte que les rapports touchant l'exécution de ce contrôle soient de nouveau établis?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann-St. Gallen, Bäumlin, Borel, Braunschweig, Clivaz, Eggenberg-Thun, Fankhauser, Fehr, Hubacher, Lanz, Leuenberger-Solothurn, Longet, Meyer-Bern, Ott, Pitteloud, Reimann, Robbiani, Rubi, Stamm Walter, Stappung, Vannay, Wagner (22)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Schon vor dem Inkrafttreten der Verordnung über die Arbeits- und Ruhezeit der berufsmässigen Motorfahrzeugführer (Chauffeurverordnung) auf den 1. Februar 1966 wurde im Bundesamt für Polizeiwesen eine Stelle geschaffen, die unter anderem die folgenden Aufgaben hatte:

– Beratung der Polizeiorgane bei der Kontrolle der Chauffeurverordnung

– Ausbildung der entsprechenden Polizeiorgane

– Koordination der Kontrollen

– Veröffentlichung der Kontrollergebnisse

– Anhalten der Kantone, vermehrt Kontrollen durchzuführen

– usw.

Diese Arbeit erfolgte im Interesse der Verkehrssicherheit aller Verkehrsteilnehmer. Nach der Pensionsierung dieses Mitarbeiters des Bundesamtes für Polizeiwesen im Jahre 1983 wurde diese Stelle nicht mehr besetzt. Die Aufgaben, die notwendig wären, wurden nicht mehr erfüllt. Die Kontrollabhängigkeit in den Kantonen wurde teilweise reduziert, und damit ist die Ueberwachung der Chauffeurverordnung nicht mehr gewährleistet. Auch erscheinen seit 1974 keine Berichte mehr über den Vollzug der Verordnung. Sporadische Kontrollen beweisen, dass ein grösserer Einsatz zur Ueberwachung der Arbeits- und Ruhezeit der Chauffeurs dringend notwendig wäre. So schreibt beispielsweise die NZZ, Ausgabe 25./26.5.1985:

«Die Kantonspolizei Zürich hat am Donnerstag nachmittag zusammen mit Detachementen der Heerespolizei, welche einen Einführungskurs absolvieren, in den Regionen Bülach und Winterthur 317 schwere Motorfahrzeuge und deren Lenker einer genauen Kontrolle unterzogen. In 88 Fällen war eine Beanstandung am Platz. 59 Fahrer wurden verzeigt, davon 29, weil die Ruhezeitbestimmungen nicht eingehalten waren, elf wegen Ueberlast, vier, weil die Fahrzeuge nicht betriebssicher waren, und fünfzehn, weil die Ausweispapiere nicht vorgewiesen werden konnten. Fünfzehn Lenker wurden angewiesen, ihre Fahrzeuge nach Behebung der Mängel beim Strassenverkehrsamt vorzuführen. Die Kantonspolizei schreibt in ihrer Mitteilung, bedenklich sei, dass

Wortlaut der Interpellation vom 18. September 1985

Gemäss Artikel 56 Absatz 2 des Strassenverkehrsgesetzes (SVG) ist der Bundesrat verpflichtet, für eine wirksame Kontrolle der Einhaltung der Arbeits- und Ruhezeitvorschriften der Chauffeurs zu sorgen.

Im Interesse der Verkehrssicherheit frage ich daher den Bundesrat:

Interpellation der Fraktion PdA/PSA/POCH Gewaltsame Ausschaffung von 59 Zairern

Interpellation du groupe du PdT/PSA/POCH Refoulement de 59 Zaïrois

Interpellanza del gruppo PdL/PSA/POCH Rimpatrio forzato di 59 zairesi

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1986
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	85.927
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	21.03.1986 - 08:00
Date	
Data	
Seite	483-485
Page	
Pagina	
Ref. No	20 014 242

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.